



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 13 May 1998 — No. 178

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

2005

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly began a limited debate on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1998-99 fiscal year.

Before the debate began, Mr. Pinard, Vice-President, following a meeting with the House Leaders of the parliamentary groups, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: Five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1998-99 fiscal year;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the want of confidence motions and the motion by the Minister of Finance that was moved upon conclusion of the Budget Speech, the question was put on the several reports together of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1998-99 fiscal year; recorded divisions were thereupon demanded on these several reports together as well as on the consequent appropriation bill.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.12 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the following:

A copy of a letter, dated 13 May 1998, he had received from Mr. Farrah, Chief Opposition Whip, informing him of the appointment of Mrs. Gagnon-Tremblay, the Member for Saint-François, as Leader of the Official Opposition, and of the reappointment of the Members for Brome-Missisquoi, Îles-de-la-Madeleine, Châteauguay and Papineau as respectively Official Opposition House Leader, Chief Opposition Whip, Deputy Opposition House Leader and Deputy Opposition Whip.

(Sessional Paper No. 1617-980513)

ROUTINE PROCEEDINGS

13 May 1998

Introduction of Bills

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:
432 An Act to amend article 21 of the Civil Code and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

271 An Act to replace the Charter of the city of Sainte-Foy X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1998.

(Sessional Paper No. 1618-980513)

Mr. Côté (La Peltre) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 271, An Act to replace the Charter of the city of Sainte-Foy.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 271 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Chevrette, Minister of Regions, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat au développement des régions for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1619-980513)

13 May 1998

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Société de la Place des arts de Montréal for the fiscal year ended 31 August 1997.

(Sessional Paper No. 1620-980513)

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Office des professions du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1621-980513)

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Montréal-Centre Regional Health and Social Services Board for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1622-980513)

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1996-97 annual report of the Montréal-Centre Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

13 May 1998

This motion was carried.

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 13 May 1998.
(Sessional Paper No. 1623-980513)

Presenting Petitions

The abstracts of three petitions respecting the Société d'habitation du Québec and the protection of low-cost housing were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 92 citizens residing at 6800 Gouin Boulevard East, in Montréal-Nord, by Mr. Parent (Sauvé);
(Sessional Paper No. 1624-980513)
- the second, being the abstract of a petition signed by 378 citizens from the riding of Louis-Hébert, by Mr. Côté (La Peltrie);
(Sessional Paper No. 1625-980513)
- the third, being the abstract of a petition signed by 141 citizens from the riding of Matapédia, by Mrs. Doyer (Matapédia).
(Sessional Paper No. 1626-980513)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

13 May 1998

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Having Precedence earlier in today=s sitting, on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1998-99 fiscal year and on the consequent appropriation bill.

First, the question was put on the several reports together from the Committees.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 212 in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **40** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 418, Appropriation Act No. 3, 1998-99.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 213 in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 418 was passed.

Motions Without Notice

Mrs. Carrier-Perreault, Minister for Mines and Lands, moved:

THAT the National Assembly mark Mining Week, which provides Quebeckers with a better understanding of the economic importance of this industry which generates 17,000 direct jobs and which, in 1997, represented \$3.5 billion in value

13 May 1998

of production.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 406, An Act to amend the Professional Code.

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notice:

- X the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of reviewing the orders of initiative that are under way.

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

Mr. Brassard, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations and public

13 May 1998

hearings on the "Calgary Declaration, more particularly with respect to a prospective general social alliance agreement, and this while taking into account the rights and powers of the National Assembly and of the Québec Government, as well as their historical claims", beginning on 2 June 1998, and, for this purpose, hear the following individuals and groups;

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| - Jean Allaire | - Jacques-Yvan Morin |
| - Pierre Blache | - Pierre Noreau |
| - Henri Brun | - Ghyslain Otis |
| - André Burelle | - Pierre Patenaude |
| - François Chevrete | - Réjean Pelletier |
| - Jean-François Desbiens | - Daniel Proulx |
| - Christian Dufour | - Guy Rocher |
| - Nicole Duplé | - Claude Ryan |
| - Jacques Frémont | - Charles Taylor |
| - Alain Gagnon | - André Tremblay |
| - Patrice Garant | - Luc Tremblay |
| - Micheline Labelle | - Yves Vaillancourt |
| - Guy Lachapelle | - José Woehrling |
| - Guy Laforest | - Action Démocratique |
| - Andrée Lajoie | du Québec Party |
| - Simon Langlois | - Parti Québécois |
| - Vincent Lemieux | - Québec Liberal Party |

THAT a period of sixty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each individual shall not last more than twenty minutes and the exchange with the members of the committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than thirty minutes and its exchange with the members of the committee shall not last more than sixty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

13 May 1998

The Minister for Canadian Intergovernmental Affairs shall be a member of the committee during its proceedings with respect to this order of reference;

Furthermore, the Minister of Education, the Minister of State for the Economy and Finance, and the Minister of State for Employment and Solidarity shall also be members of the said committee with respect to this order of reference;

THAT all briefs by individuals and groups be submitted to the Secrétariat des commissions by Thursday, 28 May 1998.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: five minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Brassard;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 404, An Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 404 was accordingly passed

13 May 1998

in principle.

On motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, Bill 404 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 14 May 1998, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

13 May 1998

APPENDIX

Recorded Divisions

On the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1998-99:

(Division No. 212)

YEAS - 61

Barbeau	Campeau	Gendron	Paquin
Baril	Caron	Harel	Paré
(Arthabaska)	Carrier-Perreault	Jolivet	Payne
Beaudoin	Charest	Julien	Pelletier
Beaulne	Chevrette	Jutras	Perreault
Beaumier	Cliche	Lachance	Rioux
Bélanger	Côté	Laprise	Rivard
(Anjou)	Désilets	Laurin	Robert
Bertrand	Deslières	Leduc	Rochon
(Charlevoix)	Dion	Léger	Saint-André
Blackburn	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Signori
Blais	Doyer	Léonard	Simard
Boisclair	Duguay	Létourneau	Trudel
Bouchard	Facal	Malavoy	Vermette
Boucher	Gagnon	Ménard	
Boulerice	Garon	Morin	
Brassard	Gaulin	(Nicolet-Yamaska)	

NAYS - 40

Béchar	Bourbeau	Cusano	Gagnon-Tremblay
Bélanger	Brodeur	Delisle	Gautrin
(Mégantic-Compton)	Chagnon	Dumont	Gauvin
Benoit	Chenail	Farrah	Gobé
Bergman	Cherry	Filion	Houda-Pepin
Bissonnet	Ciaccia	Fournier	Lafrenière
Bordeleau	Copeman	Frulla	Lamquin-Éthier

13 May 1998

Leblanc	Marsan	Parent	Vallières
Lefebvre	Mulcair	Poulin	
Loiselle	Ouimet	Sirros	
Maciocia	Paradis	Vaive	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 418, Appropriation Act No. 3, 1998-99:

(Division No. 213)

(Identical to Division No. 212)